



Ma concierge et mon courrier

Es gibt sie noch in Paris: die (portugiesische) Concierge. Sie hat jedoch nicht nur Vorteile.
Von Stéphanie Barioz.

Comme septembre, décembre est un mois particulièrement **lourd** pour le **portefeuille**. Après **avoir dilapidé** son argent en cadeaux pour la famille et les amis, il ne faut pas oublier les **étrennes** de la concierge.

Cette somme d'argent **est destinée** à remercier la dame de ses **bons et loyaux services** (de la **surveillance** de l'immeuble au **ménage** dans la **cage d'escalier** en passant par la distribution du **courrier**), et surtout – s'il est permis d'être un peu cynique – à **s'assurer** de **bons rapports** avec elle pour l'année qui vient.

Je me souviens que, lorsque j'étais étudiante, je ne donnais jamais rien à ma concierge. Et par **lâcheté**, je la **fuyais** durant toute la période hivernale, ne passant devant sa loge que sur la pointe des pieds.

Depuis que je gagne ma vie (et que j'**ai déménagé**), je donne chaque année à ma concierge une enveloppe contenant 500 francs. Cette somme m'a été suggérée par le locataire qui occupait l'appartement avant moi. Mais je pense que je vais devoir la **revoir à la hausse**, **étant donné** l'augmentation du coût de la vie. Je n'ai cependant aucune idée de la générosité des autres habitants de mon immeuble qui compte une quarantaine d'appartements, mais s'ils **se dépouillent** comme moi, je pense que ma concierge **a largement de quoi** s'offrir son voyage au Portugal cet été. Pourquoi au Portugal? Parce qu'en

France, la concierge est traditionnellement portugaise et qu'en juillet ou en août, elle descend retrouver la famille sur sa côte atlantique à elle. À son retour, elle nous fait parfois cadeau d'un vase ou bien d'un coq décoratif – souvenir généralement aussi inutile que **laid**. Personnellement, je préférerais une bouteille de porto. Mais je ne peux pas **me fâcher** avec ma concierge. Ce serait une erreur

diplomatique. Notamment parce qu'à Paris, dans les vieux immeubles, il n'y a pas de boîtes aux lettres. C'est la concierge qui, une fois le **facteur** passé, **trie** le courrier et le **glisse** sous le **paillason** de chaque habitant. Pour nous, cette méthode a ses **inconvenients**. Lorsque j'étais étudiante et que je rentrais tard le soir, mes magazines **avaient** régulièrement **été volés** pendant la journée. Une fois aussi, ma concierge avait laissé un gros paquet devant ma porte, au lieu de le garder dans sa loge. Quand je suis rentrée le soir, le paquet avait disparu. J'ai connu d'autres **déboires** encore avec les colis.

Par exemple, j'avais commandé sur Internet un livre aux États-Unis. Mais le **bouquin** est arrivé trois mois plus tard, alors que je n'en avais plus besoin. Or, ce matin-là, je n'étais pas chez moi. L'après-midi, ma concierge est venue me présenter ce paquet, pour lequel elle avait dû payer 30 francs au facteur. Non seulement il m'a fallu la **rembourser sur le champ**, mais ensuite j'ai dû courir à la poste pour renvoyer le paquet en Amérique. Ce qui m'a coûté 30 francs de plus! Il existe bien sûr beaucoup de Parisiens qui n'ont aucune anecdote à raconter à propos de leur concierge. Rien d'étonnant à cela : ils n'ont pas le privilège d'en avoir une, car elles se font de plus en plus rares. ■

lourd,e	schwer; hier: kostspielig
le portefeuille	der Geldbeutel
dilapider	verschwenden
les étrennes (f/pl)	das Trinkgeld zu Weihnachten oder Neujahr
être destiné,e à	bestimmt sein für
les bons et loyaux services	die guten und treuen Dienste
la surveillance	die Überwachung
le ménage	das Putzen
la cage d'escalier	das Treppenhaus
le courrier	die Post
s'assurer	sich sichern
les bons rapports	das gute Verhältnis
la lâcheté	die Feigheit
fuir qn	jm aus dem Weg gehen
déménager	umziehen
revoir à la hausse	erhöhen
étant donné	angesichts
se dépouiller	alles geben
avoir largement de quoi faire qc	genug Geld haben, um etw. zu tun
laid,e	hässlich
se fâcher	sich verkrachen
le facteur	der Briefträger
trier	sortieren
glisser	schieben
le paillason	die Fußmatte
l'inconvénient (m)	der Nachteil
voler	stehlen
les déboires (m/pl)	der Ärger
le bouquin (fam.)	das Buch
rembourser	zurückzahlen
sur le champ	auf der Stelle